

<p align="center">Изх. № 126 PP-15/16.07.2019</p> <p align="center">ДО</p> <p align="center">КАНДИДАТИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА ВОДЕЩ ЗАСТРАХОВАТЕЛ НА ПРОЕКТ „МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</p> <p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получено запитване на 12.07.2019г. относно документацията за участие в процедура по договаряне с предварителна покана за участие с предмета, посочен по-горе.</p>	<p align="center">Ref. № 126 PP-15/16.07.2019</p> <p align="center">ТО</p> <p align="center">ALL CANDIDATES IN PUBLIC PROCUREMENT “ SELECTION OF A LEADING INSURER GAS INTERCONNECTOR GREECE- BULGARIA PROJECT“</p> <p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiry on 12.07.2019 concerning documentation for participation in a negotiation procedure with an initial notice for participation with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>В Документацията е записано, че Заявлението за участие и офертите се подават на български и английски език. Моля, изяснете как Възложителят ще постъпи в случай на несъответствия в двете версии. Можете ли да потвърдите, че това няма да бъде основание за изключване, а по-скоро, че на кандидатите ще бъде предоставена възможност да изяснят тези несъответствия?</p>	<p>Question No 1:</p> <p>In the Documentation it is written that the Request for participation and the offers shall be submitted in Bulgarian and English language. Please clarify how the Contracting entity will proceed in case of discrepancies in both versions. Can you please confirm that this will not be grounds for exclusion, but rather that the Candidates will be provided with a possibility to clarify such discrepancies?</p>
<p>Отговор №1:</p> <p>Възложителят очаква, че и двете версии ще бъдат еднакви, но в случай на несъответствие между подадената английска и българска документация, на кандидатите ще бъде предоставена възможност да даде разяснения. Тази възможност е предвидена и в чл. 104 от Закона за обществените поръчки и се отнася за всякакви случаи на липса, непълнота и/или несъответствие на информацията, включително нередовност или фактическа грешка. Комисията е длъжна да даде такава възможност на кандидатите/участниците и няма право да пристъпи директно към предложение за изключване.</p>	<p>Response No 1</p> <p>The Contracting Entity expects that both version will be exactly the same, however in case of any discrepancies between the English and the Bulgarian documentation submitted, the candidates will be requested to provide clarification. This possibility is also provided in Art. 104 of the Public Procurement Act and refers to any cases of lack, incompleteness and/or inconsistency of the information, including irregularity or factual error. The Commission is obliged to give this opportunity to the candidates / participants and is not entitled to proceed directly to a proposal for exclusion.</p>

<p>Редът за отстраняване на несъответствия е уреден в чл. 54 от Правилника за прилагане на ЗОП, като обръщаме внимание, че кандидатите разполагат със срок от 5 работни дни да отстранят/разяснят установените несъответствия.</p>	<p>The rules for elimination of discrepancies is settled in Art. 54 of the Rules for Implementing the Public Procurement Act, and you are requested to note that the candidates have a period of 5 working days to eliminate/clarify the inconsistencies.</p>
--	---